2026/1077

18.5.2026

UMOWA W FORMIE WYMIANY LISTÓW MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A CHIŃSKĄ REPUBLIKĄ LUDOWĄ, NA PODSTAWIE ART. XXVIII UKŁADU OGÓLNEGO W SPRAWIE TARYF CELNYCH I HANDLU (GATT) 1994, DOTYCZĄCA ZMIANY KONCESJI W ODNIESIENIU DO WSZYSTKICH KONTYNGENTÓW TARYFOWYCH ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA LIŚCIE KONCESYJNEJ UE CLXXV W NASTĘPSTWIE WYSTĄPIENIA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA Z UNII EUROPEJSKIEJ

A. *List Unii Europejskiej*

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami i konsultacjami, które były prowadzone między Unią Europejską (zwaną dalej „Unią") i Chińską Republiką Ludową (zwaną dalej „Chinami"), na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, w sprawie zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem przekazanym członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W wyniku tych negocjacji Chiny i Unia zgodziły się zakończyć negocjacje w oparciu o następujące uzgodnienia:

1. Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Chiny zgadzają się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.

2. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Chiny mają prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Chiny stwierdzają, że zgadzają się na proponowane zobowiązania ilościowe w ramach kontyngentów taryfowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2, podjęte przez Unię po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa, z zastrzeżeniem pkt 3, oraz że są usatysfakcjonowane tymi zobowiązaniami.

3. Niezależnie od pkt 2, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych określonych w załączniku do niniejszego listu, Chiny i Unia zgadzają się na określone w nim zmiany w zaplanowanych zobowiązaniach.

4. Ustalenia te pozostają bez uszczerbku dla negocjacji i konsultacji między Unią a innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o czym poinformowano członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia może rozważyć zmianę udziałów i ilości określonych w załączniku do niniejszego listu lub w dokumencie G/SECRET/42/Add.2. W przypadku takiej zmiany w zakresie wcześniejszego zobowiązania Unii dotyczącego kontyngentu taryfowego, w odniesieniu do którego Chiny mają prawo do negocjacji lub konsultacji, Unia konsultuje się z Chinami w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do wprowadzenia takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

Unia i Chiny notyfikują sobie zakończenie swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszej umowy. W przypadku Unii pisemną notyfikację należy przekazać Sekretarzowi Generalnemu Unii Europejskiej. Porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniej notyfikacji.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Chin na niego stanowiły łącznie umowę w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, w tym do celów art. XXVIII:3(a) i (b) GATT 1994. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i chińskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Proszę przyjąć wyrazy mojego najwyższego poważania.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

ZAŁĄCZNIK

Kontyngenty taryfowe Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
046	Czosnek	w tonach	Chiny	38 098
047	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone	w tonach	Erga omnes	1 244
051	Suszona cebula	w tonach	Erga omnes	9 770
074	Ryż niełuskany	w tonach	Erga omnes	7
080	Ryż łamany	w tonach	Erga omnes	28 360
096	Przetworzone mięso z kaczek, gęsi, perliczek, zawierające mniej niż 25 % masy mięsa lub podrobów drobiowych	w tonach	Pozostałe	33
110	Soki owocowe	w tonach	Erga omnes	6 551
112	Przetwory spożywcze	w tonach	Erga omnes	783
122	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	w tonach	Erga omnes	2 700
013	Sklejka z gatunków drzew iglastych, bez dodatku innych substancji: — której powierzchnie nie są bardziej przetworzone niż przez proces okorowania, o grubości większej niż 8,5 mm, lub — szlifowana, o grubości większej niż 18,5 mm	m^3	Erga omnes	448 500

B. *List Chińskiej Republiki Ludowej*

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dzisiejszą datą, w następującym brzmieniu:

„Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami i konsultacjami, które były prowadzone między Unią Europejską (zwaną dalej „Unią") i Chińską Republiką Ludową (zwaną dalej „Chinami"), na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, w sprawie zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem przekazanym członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W wyniku tych negocjacji Chiny i Unia zgodziły się zakończyć negocjacje w oparciu o następujące uzgodnienia:

1. Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Chiny zgadzają się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.

2. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Chiny mają prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Chiny stwierdzają, że zgadzają się na proponowane zobowiązania ilościowe w ramach kontyngentów taryfowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2, podjęte przez Unię po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa, z zastrzeżeniem pkt 3, oraz że są usatysfakcjonowane tymi zobowiązaniami.

3. Niezależnie od pkt 2, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych określonych w załączniku do niniejszego listu, Chiny i Unia zgadzają się na określone w nim zmiany w zaplanowanych zobowiązaniach.

4. Ustalenia te pozostają bez uszczerbku dla negocjacji i konsultacji między Unią a innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o czym poinformowano członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia może rozważyć zmianę udziałów i ilości określonych w załączniku do niniejszego listu lub w dokumencie G/SECRET/42/Add.2. W przypadku takiej zmiany w zakresie wcześniejszego zobowiązania Unii dotyczącego kontyngentu taryfowego, w odniesieniu do którego Chiny mają prawo do negocjacji lub konsultacji, Unia konsultuje się z Chinami w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do wprowadzenia takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

Unia i Chiny notyfikują sobie zakończenie swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszej umowy. W przypadku Unii pisemną notyfikację należy przekazać Sekretarzowi Generalnemu Unii Europejskiej. Porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniej notyfikacji.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Chin na niego stanowiły łącznie umowę w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, w tym do celów art. XXVIII:3 (a) i (b) GATT 1994. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i chińskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.".

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że mój rząd zgadza się z treścią powyższego listu.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

ZAŁĄCZNIK

Kontyngenty taryfowe Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
046	Czosnek	w tonach	Chiny	38 098
047	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone	w tonach	Erga omnes	1 244
051	Suszona cebula	w tonach	Erga omnes	9 770
074	Ryż niełuskany	w tonach	Erga omnes	7
080	Ryż łamany	w tonach	Erga omnes	28 360
096	Przetworzone mięso z kaczek, gęsi, perliczek, zawierające mniej niż 25 % masy mięsa lub podrobów drobiowych	w tonach	Pozostałe	33
110	Soki owocowe	w tonach	Erga omnes	6 551
112	Przetwory spożywcze	w tonach	Erga omnes	783
122	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	w tonach	Erga omnes	2 700
013	Sklejka z gatunków drzew iglastych, bez dodatku innych substancji: — której powierzchnie nie są bardziej przetworzone niż przez proces okorowania, o grubości większej niż 8,5 mm, lub — szlifowana, o grubości większej niż 18,5 mm	m^3	Erga omnes	448 500